

03251383

**krom
schroder**

(D) (GB) (F) (NL) (I) (E) (DK) (S) (N) (P) (GR)
(TR) (CZ) (PL) (RUS) (H) → www.docuthek.com

Instrucciones de utilización

Válvula de bypass / de gas de encendido VBY 8



Índice

Válvula de bypass / de gas de encendido VBY 8	1
Índice	1
Seguridad	1
Comprobar el uso	2
Uso predeterminado	2
Denominación de las partes	2
Montaje	2
Cableado	3
Comprobar la estanquidad	3
Puesta en funcionamiento	4
Ajustar el caudal	4
Datos técnicos	5
Logística	6
Eliminación de residuos	6
Certificación	6
Contacto	6

Seguridad

Leer y guardar



Leer detenidamente las instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento. Después del montaje dar las instrucciones al explotador. Este dispositivo debe ser instalado y puesto en servicio observando las normativas y disposiciones en vigor. Las instrucciones están también disponibles en www.docuthek.com.

Explicación de símbolos

■, **1**, **2**, **3**... = Acción
> = Indicación

Responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad de los daños causados por la inobservancia de las instrucciones o por el uso no conforme.

Indicaciones de seguridad

Las informaciones importantes para la seguridad son indicadas en las instrucciones como se muestra a continuación:



PELIGRO

Advierte de peligro de muerte.



AVISO

Advierte de posible peligro de muerte o de lesión.

! PRECAUCIÓN

Advierte de posibles daños materiales.

Solo un especialista en gas puede llevar a cabo todos los trabajos de mantenimiento y reparación. Los trabajos eléctricos solo los puede realizar un especialista en electricidad.

Modificación, piezas de repuesto

Está prohibida cualquier modificación técnica. Usar solamente las piezas de repuesto originales.

Comprobar el uso

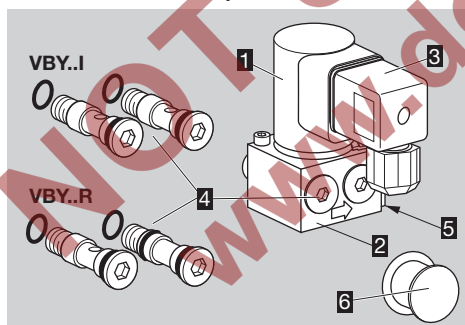
Uso predeterminado

VBY 8 para el cierre automático de un volumen de gas de bypass o de encendido en dispositivos de consumo de gas o de aire. VBY es apta para el montaje en la válvula electromagnética para gas VAS 1 y la válvula electromagnética doble VCS 1. Su función solo se garantiza dentro de los límites indicados, ver página 5 (Datos técnicos). Cualquier uso distinto se considera no conforme.

Código tipo

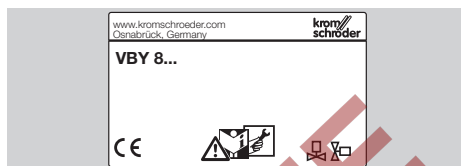
Código	Descripción
VBY	Válvula de gas
8	Diámetro nominal
I	Para toma interna de gas como válvula de bypass
R	Para toma externa de gas como válvula de gas de encendido
	Tensión de red:
W	230 V ca, 50/60 Hz
Q	120 V ca, 50/60 Hz
K	24 V cc
6L	Conexión el. con conector y base de conector con LED
-R	Lado de montaje en la válvula principal: a la derecha
-L	Lado de montaje en la válvula principal: a la izquierda
E	Montada en VAX
B	Se adjunta (embalaje separado)
05	Tobera: 0,5 mm
D	Con ajuste de caudal

Denominación de las partes



- 1** Actuador electromagnético
- 2** Bloque de válvulas
- 3** Base de conector con LED
- 4** **VBV..I:** 2 tornillos de fijación con 4 juntas tóricas: ambos tornillos de fijación tienen un orificio de bypass
- VBV..R:** 2 tornillos de fijación con 5 juntas tóricas: un tornillo de fijación tiene un orificio de bypass (2 juntas tóricas); el otro no lo tiene (3 juntas tóricas)
- 5** Tapón de cierre en la salida (R 1/4)
- 6** Grasa para juntas tóricas

Para la tensión de red, potencia eléctrica consumida, temperatura ambiente, grado de protección, presión de entrada y posición de montaje: ver placa de características.

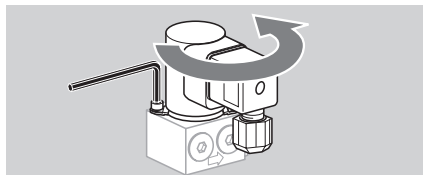


Montaje

! PRECAUCIÓN

Para que la válvula electromagnética para gas no se dañe durante el montaje y el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- ¡La caída del dispositivo puede provocar daños permanentes al dispositivo. En este caso, sustituir el dispositivo completo y los módulos correspondientes antes de su uso.
 - No almacenar ni montar el dispositivo al aire libre.
 - Evitar la entrada de material sellante y de partículas de suciedad, p. ej. virutas, en el cuerpo de la válvula.
 - Instalar un filtro aguas arriba de cada instalación.
 - No sujetar el dispositivo en el tornillo de banco. Peligro de fugas externas.
- ▷ Tener en cuenta el lado de montaje
 - ▷ Posición de montaje: actuador electromagnético negro en posición vertical o en posición horizontal, no cabeza abajo.
 - ▷ Instalar el dispositivo sin tensión mecánica en la tubería.
 - ▷ Para posicionar de nuevo la base del conector para la conexión eléctrica se puede girar el actuador electromagnético. Para ello, aflojar ambos tornillos, pero no desatornillarlos completamente.

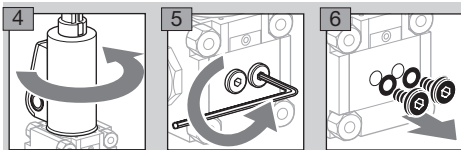


- ▷ Cuando el actuador electromagnético esté en la posición deseada, volver a apretar los tornillos.

⚠ AVISO

¡Atención! Se ha abierto una vía que conduce gas. Para que no se produzcan daños, tener en cuenta lo siguiente:

- Comprobar la estanquidad, ver página 3 (Comprobar la estanquidad).
- 1 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.
- 2 Cortar el suministro de gas.
- 3 Preparar la válvula principal instalada.
- ▷ Girar el actuador de manera que quede libre el lado de montaje para la válvula de bypass / de gas de encendido.



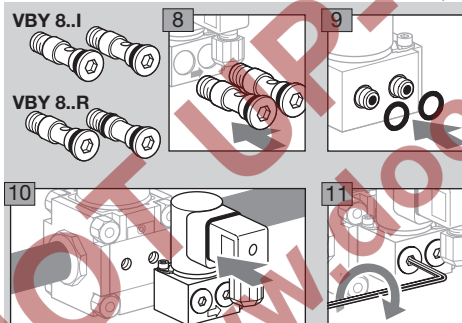
Válvula de bypass VBY 8..I

- ▷ El tornillo de cierre en la salida de la válvula de bypass queda montado.

Válvula de gas de encendido VBY 8..R

- ▷ Desmontar el tornillo de cierre en la salida.

- 7 Engrasar las juntas tóricas.

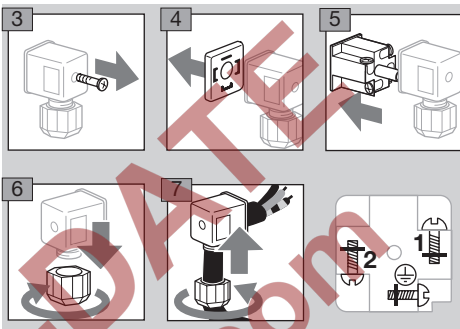


- ▷ Apretar los tornillos de fijación alternativamente, para que VBY quede alienada con VAX.

- 12 Conectar la tubería del gas de encendido Rp 1/4.

Cableado

- ▷ Utilizar cable resistente al calor ($> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$).
- 1 Desconectar y dejar sin tensión la instalación.
- 2 Cortar el suministro de gas.
- ▷ Cableado según EN 60204-1.
- 1 = N (-), 2 = LV1_{V1} (+)



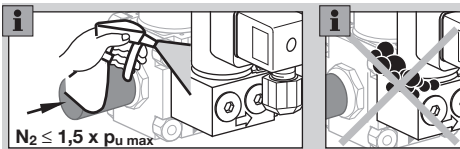
- 8 Montaje en orden inverso.

Comprobar la estanquidad

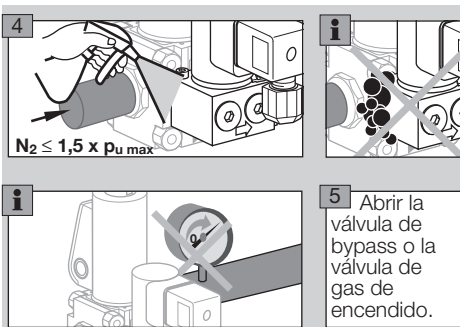
- 1 Para poder comprobar la estanquidad, cerrar la tubería lo más cerca posible aguas abajo de la válvula.
- 2 Cerrar la válvula principal.
- 3 Cerrar VBY.

⚠ AVISO

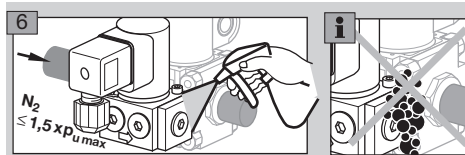
Si se ha girado el actuador de VBY, ya no se puede garantizar la estanquidad. Comprobar la estanquidad del actuador de VBY, para excluir la existencia de fugas.



Comprobar la estanquidad en el lado de entrada de la VBY

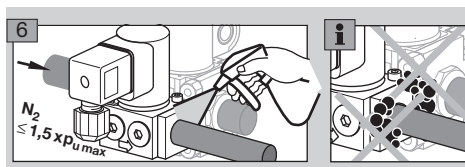


Comprobar la estanquidad en el lado de salida de la válvula de bypass VBY..I



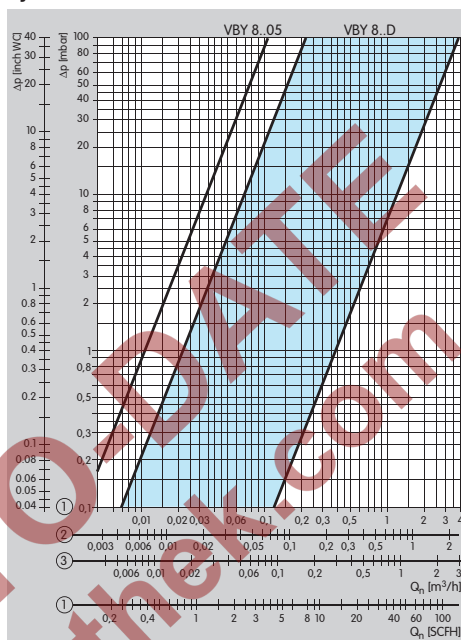
Comprobar la estanquidad en el lado de salida de la válvula de gas de encendido VBY..R

- Para poder comprobar la estanquidad en el lado de salida de VBY, cerrar la tubería del gas de encendido lo más cerca posible aguas abajo de VBY.



Puesta en funcionamiento

Ajustar el caudal



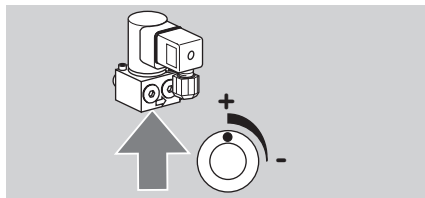
① = gas natural ($p = 0,80 \text{ kg/m}^3$)

② = propano ($p = 2,01 \text{ kg/m}^3$)

③ = aire ($p = 1,29 \text{ kg/m}^3$)

VBY 8..D

- El caudal se puede ajustar girando el ajuste de caudal (hexágono interior 4 mm) un $\frac{1}{4}$ de vuelta.



- Ajustar el caudal solo en el intervalo marcado, ya que de lo contrario no se alcanzará la cantidad de gas deseada.

VBY 8..05

- El caudal es conducido a través de una tobera de 0,5 mm (0,02 ") y de esta manera tiene una curva característica de caudal fija. El reajuste no es posible.

Datos técnicos

Condiciones ambientales

No está permitida la congelación, condensación o vaho en el dispositivo.

Evitar la radiación solar directa o la radiación de superficies incandescentes en el dispositivo.

Tener en cuenta la temperatura máxima del ambiente y del fluido.

Evitar las influencias corrosivas como el aire ambiente salino o el SO_2 .

El dispositivo solamente se puede guardar/installar en habitaciones/edificios cerrados.

El dispositivo es adecuado para una altitud máxima de 2000 m s. n. m.

Temperatura ambiente:

0 hasta $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ (32 hasta $140\text{ }^{\circ}\text{F}$).

Una utilización continua en la gama superior de temperaturas ambiente acelera el envejecimiento de los materiales elastómeros y reduce la vida útil (póngase en contacto con el fabricante).

Grado de protección: IP 54.

El dispositivo no es apto para la limpieza con un limpiador de alta presión y/o productos de limpieza.

Datos mecánicos

Tipos de gas: gas natural, GLP (en forma de gas), biogás (máx. 0,1 % vol. H_2S) o aire limpio; otros gases bajo demanda.

El gas debe estar limpio y seco en todas las condiciones de temperatura y no debe condensar.

Temperatura del fluido = Temperatura ambiente.

Presión de entrada p_u máx.: 500 mbar (7,25 psig).

El ajuste de caudal limita el caudal máximo:

10 hasta 100 %.

Tiempos de apertura:

apertura rápida: $\leq 1\text{ s}$,

cierre rápido: $< 1\text{ s}$.

Cuerpo de la válvula: aluminio, junta de válvula: NBR.

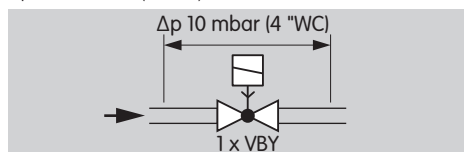
Brida de conexión con rosca interior: Rp según ISO 7-1.

Válvula de seguridad de clase A, grupo 2 según EN 161, 230 V ca, 120 V ca, 24 V cc.

Caudal de aire Q

Caudal de aire Q con pérdida de carga

$\Delta p = 10\text{ mbar}$ (4 "CA)



Tipo	Caudal de aire	
	Q [m^3/h]	Q [SCFH]
Válvula de bypass VBY	0,85	30,01
Válvula de gas de encendido VBY	0,89	31,43

Datos eléctricos

Tensión de red:

230 V ca, $\pm 10/-15\%$, 50/60 Hz;

120 V ca, $\pm 10/-15\%$, 50/60 Hz;

24 V cc, $\pm 20\%$.

Conexión eléctrica:

conector con base de conector según EN 175301-803.

Consumo de potencia:

Tipo	Tensión	Potencia
	24 V cc	8 W –
VBY	120 V ca	8 W –
	230 V ca	9,5 W –

Frecuencia de conmutación:

máx. 30 veces por minuto,

duración de la conexión: 100 %.

Factor de potencia de la bobina: $\cos \phi = 0,9$.

Vida útil

Esta indicación de la vida útil se basa en un uso del producto según estas instrucciones de utilización.

Una vez alcanzado el término de la vida útil, se deben cambiar los productos relevantes para la seguridad.

Vida útil (referida a la fecha de fabricación) según EN 161 para VBY 8:

Tipo	Vida útil	
	Ciclos de conmutación	Tiempo [años]
VBY 8	2.000.000	10

Encontrará más información en las normas de regulación válidas y en el portal de Internet de afecor (www.afecor.org).

Esta forma de proceder es válida para instalaciones de calefacción. Para los equipos de tratamiento térmico observar las normas locales.

Logística

Transporte

Proteger el dispositivo contra efectos externos adversos (golpes, impactos, vibraciones).

Temperatura de transporte: 0 hasta +60 °C (32 hasta 140 °F).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al transporte.

Comunicar inmediatamente sobre cualquier daño de transporte en el dispositivo o en el embalaje.

Comprobar los componentes del suministro, ver página 2 (Denominación de las partes).

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento:

0 hasta +40 °C (32 hasta 104 °F).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al almacenamiento.

Tiempo de almacenamiento: 6 meses antes del primer uso en el embalaje original. Si el tiempo de almacenamiento es mayor, la duración total de la vida útil se reducirá de forma exactamente proporcional al periodo de tiempo adicional.

Eliminación de residuos

Dispositivos con componentes electrónicos:

Directiva RAEE 2012/19/UE – Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos



Tras el fin de la vida útil del producto (número de maniobras alcanzado), este y su embalaje deben depositarse en un centro de reciclado correspondiente. El dispositivo no puede desecharse con los residuos domésticos normales. No quemar el producto. Si se desea, el fabricante recogerá los dispositivos usados, en el marco de las disposiciones sobre residuos, en caso de suministro franco domicilio.

Certificación

Declaración de conformidad



Nosotros, el fabricante, declaramos que el producto VBY con el n.º ID de producto CE-0063BO1580 cumple con todos los requisitos de las directivas y normas indicadas.

Directivas:

- 2014/35/EU – LVD
- 2014/30/EU – EMC
- 2011/65/EU – RoHS II
- 2015/863/EU – RoHS III

Reglamento:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normas:

- EN 161:2012

El producto correspondiente coincide con el modelo constructivo ensayado.

La fabricación está sometida al procedimiento de control según el reglamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

Versión escaneada de la declaración de conformidad (D; GB) – ver www.docuthek.com

Unión Aduanera Euroasiática



El producto VBY 8 satisface las normativas técnicas de la Unión Aduanera Euroasiática.

Aprobación AGA



Australian Gas Association

Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas (RoHS) en China

Versión escaneada de la tabla de divulgación (Disclosure Table China RoHS2) – ver certificados en www.docuthek.com

Contacto

Puede recibir soporte técnico en la sucursal/representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa Elster GmbH.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Honeywell

**krom/
schroder**

Elster GmbH

Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

Tel. +49 541 1214-0

Fax +49 541 1214-370

hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com